EN 1827 / EN 143

Partikel Filter 882	Gebrauchsanweisung
Particle Filter 882	Instructions for Use
Filtre à particules 882	Mode d'emploi
Partikelfilter 882	Handleiding
Filtro de particulas 882	Instrucciones de uso
Filtro per particelle 882	Instruzioni per l'uso
Filtro de partículas 882	Instruções de utilização
Partikel Filter 882	Brugsanvisning
Partikel Filter 882	Bruksanvisning
Partikelfilter 882	Brugsanvisning
Hiukkassuodatin 882	Käyttöohje
Parçacık filtresi 882	Kullanım talimatnamesi
Φίλτρο σωματιδίων 882	Οδηγίες χρήσεως

NIOSH

Particulate Filter 882	Instructions for Use
Filtre à particules 882	Mode d'emploi
Filtro de particulas 882	Instrucciones de uso

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstrasse 1
D-23560 Luebeck
Germany
Tel. +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger-safety.com

Notified body
involved in type approval
BIA – Berufsgenossenschaftliches
Institut für Arbeitssicherheit
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control
DMT – Gesellschaft für Forschung
und Prüfung mbH
Franz-Fischer-Weg 61
D-45307 Essen
Germany
Reference number: CE 0158

90 20 257 - GA 1471.090
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
6th edition – May 2003
Subject to alteration

ARTD–F001

Partikel Filter 882 **de** **Gebrauchsanweisung**

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten
Jede Handhabung an dem Filter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.
Das Filter ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Haftung für Funktion bzw. Schäden
Die Haftung für die Funktion des Filters geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Filter von Personen, die nicht dem DrägerService angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Partikelfilter 882 und Atemschutzhalbmaske Picco 20/30 bzw. HM 78 bilden zusammen ein Filtergerät gegen Partikel zugelassen nach EN 1827/EN 140 bzw. EN 143.
Zum Einsetzen des Filters siehe Gebrauchsanweisung der Halbmaske.

Filtertyp	Einsatzkonzentration bis zum X-fachen des Grenzwertes[2)]	Einsatzbeschränkungen
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Nicht gegen Partikel radioaktiver Stoffe,Viren, Bakterien und Enzyme
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Der Grenzwert ist bezogen auf die höchst zulässige, gesetzliche Schadstoffkonzentration gegenüber Partikel.

Nicht gegen schädliche Gase oder Dämpfe verwenden – Vergiftungsgefahr!

Voraussetzungen für den Gebrauch
Für den Gebrauch von Filtergeräten sind der CEN Report 529 „Anleitung zur Auswahl und Anwendung von Atemschutzgeräten“ oder die entsprechenden nationalen Regeln maßgeblich. In Deutschland sind dieses die BGR 190 „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften sowie EN 141, EN 143 und EN 371. Filtergerät nicht verwenden bei Unklarheiten über Verwendungszweck oder Einsatzbedingungen. Danach dürfen Filtergeräte nur unter folgenden Voraussetzungen benutzt werden:
- Die Umgebungsatmosphäre muss mindestens 17 Vol.% Sauerstoff enthalten. Die Umgebungsverhältnisse müssen bekannt sein. Es muss sichergestellt sein, dass sich die Umgebungsatmosphäre nicht nachteilig verändern kann.
- Die Art und Konzentration der Schadstoffe muss bekannt sein!
- Partikelfilter schützen nicht gegen Gase und Dämpfe!
- Bei Wiederverwendung von Filtern sicherstellen, dass ausreichende Restgebrauchsdauer zur Verfügung steht.
- Bei Einsatz von Partikelfiltern gegen Partikel radioaktiver Stoffe, Viren und Enzyme ist die Wiederverwendung zu prüfen; gegebenenfalls an Dräger Safety wenden.
- Notwendigkeit weiterer persönlicher Schutzausrüstungen und deren Kompatibilität prüfen.
- Beschädigte Filter bzw. Filter aus beschädigten Verpackungen nicht benutzen!
- Verbrauchte Filter sind entsprechend den jeweils geltenden Abfallbeseitigungsvorschriften zu entsorgen.
- Lagerung der Filter bis zum Einsatz in Originalverpackung.

Gebrauchsdauer
Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil sie stark von den äußeren Bedingungen abhängen; z. B. Art und Konzentration des Schadstoffes, Luftbedarf des Geräteträgers, Luftfeuchte und Temperatur.

Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Particle Filter 882 **GB/AS/NZS** **Instructions for Use**

For Your Safety

Strictly follow the Instructions for Use
Any use the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask and respiratory filter may only be used for the purposes specified here.

Liability for proper function or demage
The liability for the proper function of the filter is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the filter has been serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or when the filter was used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are likewise not modified by the recommendations given above.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Particle filter 882 and Picco 20/30 half mask or HM 78 resp. make up a filter apparatus for providing breathing protection against particles in accordance with EN 1827/EN 140 or EN 143 resp.
For filter insertion see Instructions for Use of the half mask.

Filter type	Concentrations in use up to multiples of the limit value[2)]	Restrictions on use
Particle Filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Not against particles of radioactive substances, viruses, bacteria and enzymes.
Particle Filter 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Limit value refers to the maximum admissible particle concentration (maximum concentration at workplaces (MAK) or Recommended Technical Concentrations (TRK) resp.)

Do not use in the presence of harmful gases or vapours – danger of poisoning!

Prerequisites for Use
The CEN report 529 "Instructions for the selection and use of respirators" or the corresponding national regulations are authoritative for the use of filter appliances. In Germany these are the BGR 190 "Regulations for the utilization of respirators" of the main union of the commercial trade co-operative associations, as well as the EN 141, EN 143 and EN 371. The filter appliances are not to be used if there is any confusion about the purpose of their use or the conditions in which they are to be used. Subsequently filter appliances may only be used under the following stipulations:
- The surrounding atmosphere must contain at least 17 Vol.% (EN) 19 Vol.% (AS/NZS) oxygen. The surrounding circumstances must be known. It must be guaranteed that the surrounding atmosphere cannot change adversely.
- The type and concentration of the contaminants must be known.
- Particle filters do not provide protection against gases and vapours!
- Upon re-usage of filters ensure that there is sufficient remaining usage life available.
- When using particle filters to filter out particles of radioactive materials, virus particles and enzymes, re-use must be checked. If necessary use Dräger Safety.
- Check the requirement for additional individual protection equipment and compatibility of such equipment.
- Damaged filters and filters with damaged packaging must not be used!
- Used filters must be disposed of in accordance with local regulations for the disposal of dangerous waste.
- Leave the filter in the original packing until it is needed.

Duration of Use
General valid standard values for the length of time of use cannot be given, because they depend heavily on external conditions: e.g. type and concentration of the pollutant, air requirement of the carrier of the appliance, humidity and temperature.

Particle Filter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Particle Filter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

In accordance to AS/NZS 1716
All filters are Class P2 when used in a half facepiece respirator.

Filtre à particules 882 **fr** **Mode d'emploi**

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation
Toute manipulation des demi-masques et des filtres réclame des connaissances précises et le respect des instructions d'utilisation. Les demi-masques et filtres doivent être mis en œuvre uniquement pour les utilisations indiquées.

Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages
La responsabilité du fonctionnement du filtre est assumée par le propriétaire ou l'utilisateur dans tous les cas pour lesquels le filtre est entretenu ou réparé de manière non appropriée par des personnes n'appartenant pas au DrägerService ou si l'appareil a été manipulé de manière non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné.
La société Dräger décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'inobservation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de Dräger ne sont pas élargies par les remarques ci-dessus.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Le filtre à particules 882 et le demi-masque de protection Picco 20 / 30 ou HM78 forment un appareil filtrant contre les particules conformes aux normes EN 1827/140 ou EN 143.
Pour l'utilisation de ce filtre voir les instructions d'utilisation du demi-masque.

Type de filtre	Concentration d'utilisation jusqu'à x-fois la valeur limite[2)]	Restrictions d'utilisation
Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95	10	Non adaptés aux particules de produits radioactifs, virus, bactéries et enzymes
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) La valeur limite correspond à la plus forte concentration de substances nocives autorisée (VLE ou VME).

Ne pas utiliser contre des gaz ou vapeurs nocives - Danger d'intoxication!

Conditions requises pour l'utilisation:
Pour l'utilisation des appareils de filtrage reportez-vous à «CEN Report 529, notice de sélection et d'utilisation d'appareil de protection respiratoire» ou aux directives nationales correspondantes applicables par pays. En République Fédérale d'Allemagne cela correspond au règlement BGR 190 «Règles pour l'utilisation d'appareils de protection respiratoire» du Syndicat fédéral des associations professionnelles de l'économie ainsi que les directives européennes EN 141, EN 143 et EN 371. Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés en cas de doute sur les buts ou les conditions d'utilisation. Quand ce point est éclairci, on peut utiliser les appareils filtrants uniquement dans les conditions suivantes :
- L'atmosphère environnante doit posséder un taux d'oxygène minimum de 17 Vol. % (France) / 19 Vol. % (Belgique). La composition de l'environnement doit être connue. On doit également être certain que l'atmosphère ambiante ne sera soumise à une dégradation.
- Le type et la concentration des substances nocives doivent être connus.
- Les filtres anti-particules ne permettent pas de se protéger contre les gaz et les vapeurs.
- En cas de réutilisation des filtres, vérifiez que la durée d'utilisation restante est suffisante.
- Pour l'utilisation des filtres à particules contre des particules de substances radioactives, des virus et des enzymes, il est indispensable de vérifier si une nouvelle utilisation est autorisée; au besoin adressez-vous à la Sté. Dräger Safety.
- Vérifier la nécessité d'utiliser des équipements de protection supplémentaires et la compatibilité de ces équipements.
- Ne pas utiliser un filtre endommagé ou un filtre dont l'emballage est endommagé!
- Les filtres usagers doivent être éliminés conformément aux directives concernant l'élimination des déchets.
- Stockage des filtres dans leur emballage d'origine jusqu'à l'utilisation.

Durée d'utilisation
Nous ne pouvons indiquer de valeurs générales indicatives de durée d'utilisation, ces durées dépendent essentiellement des conditions ambiantes d'utilisation; comme par exemple le type et la concentration des substances nocives, les besoins d'air de l'utilisateur du filtre, l'humidité de l'air et la température.

Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Partikelfilter 882 **nl** **Handleiding**

Voor uw veiligheid

Handleiding opvolgen
Bij het hanteren resp. bij alle werkzaamheden met het halfmasker en de filter moet men deze handleiding kennen en strikt opvolgen. Halfmasker en filter mogen alleen voor de beschreven doeleinden worden gebruikt.

Aansprakelijkheid voor werking en schade
De aansprakelijkheid voor de goede werking van het filter gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien en voorzover het filter door niet tot de DrägerService behorende personen onoordeelkundig onderhouden of gerepareerd wordt of indien het filter niet voor het doel gebruikt wordt waarvoor dit bestemd is. Voor schade die ontstaat door het niet naleven van de instructies is Dräger in geen geval aansprakelijk. De in de verkoop- en leveringsvoorwaarden opgenomen bepalingen aangaande de garantie en de aansprakelijkheid van Dräger worden door bovengenoemde aanwijzingen niet verruimd.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

De partikelfilter 882 en het gashalfmasker PICCO 20 / 30 resp. HM 78 vormen samen een volgens EN 1827 resp. EN 143 toegelaten filtertoestel tegen partikels.
Zie voor de gebruiksmogelijkheden van de filter de gebruiksinstructies voor het halfmasker.

Filtertype	Gebruiksconcentratie tot het x-voudige van de grenswaarde[2)]	Gebruiksbeperkingen
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Niet tegen partikels van radioactieve stoffen, virussen, bacteriën en enzymen
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) De grenswaarde heeft betrekking op de maximaal toegestane concentratie van schadelijke stoffen i.v.m. partikels (in Duitsland de MAK- resp. TRK-waarde).

Niet tegen schadelijke gassen of dampen gebruiken. Gevaar voor vergiftiging.

Voor gebruik het volgende in acht nemen:
Voor het gebruik van filterapparaten moeten het CEN Rapport 529 „Instructies voor de keuze en het gebruik van adembeschermingsapparaten“ of de corresponderende nationale voorschriften worden opgevolgd. In Duitsland zijn dit BGR 190 „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ van het Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften alsook de voorschriften EN 141, EN 143 en EN 371. De filterapparaten mogen niet worden gebruikt als onduidelijkheid over de gebruiksdoeleinden of de gebruiksvoorwaarden bestaat. Dienovereenkomstig mogen de filterapparaten slechts bij volgende condities worden gebruikt:
- De omgevingslucht moet minstens 19 vol. % zuurstof bevatten. De omgevingssituatie moet bekend zijn. Tevens moet er voor worden gezorgd dat de omgevingslucht zich niet negatief kan veranderen.
- De aard en de concentratie van de schadelijke stoffen moeten bekend zijn.
- Stoffilters beschermen niet tegen gassen en dampen!
- Bij herhaald gebruik van de filters dient gecontroleerd te worden of ze, wat de gebruiksduur betreft, nog mogen worden gebruikt.
- Bij de inzet van partikelfilters tegen radioactieve stoffen, virussen en enzymen moet nagegaan worden of de filters herhaald kunnen worden ingezet. Eventueel met Dräger Safety contact opnemen.
- Nagaan of het niet noodzakelijk is verdere veiligheidskleding te dragen en tevens ook de compatibiliteit van de verscheidene veiligheidsvoorzieningen controleren.
- Beschadigde filters of filters met een beschadigde verpakking niet meer gebruiken!
- Gebruikte filters moeten volgens de geldende voorschriften voor het verwijderen van afvallen worden behandeld.
- De filters tot gebruik in de originele verpakking bewaren.

Gebruiksduur
Het is niet mogelijk algemeen geldige richtwaarden voor de gebruiksduur aan te geven, omdat deze sterk afhankelijk zijn van de gegeven condities bijv. soort en concentratie van de schadelijke stoffen, hoeveelheid lucht die voor de drager van het apparaat nodig is, luchtvochtigheid en temperatuur.

Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Filtro de particulas 882 **es** **Instrucciones de uso**

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso
Toda manipulación de la media máscara y el filtro conlleva como condición previa el exacto conocimiento y la observancia de estas instrucciones de uso. Tanto la media máscara como los filtros han sido concebidos únicamente para la utilización que se describe.

Responsabilidad por malfuncionamiento o averías
La garantía de funcionamiento se extingue, pasando la responsabilidad al propietario o usuario, cuando se realizan en el aparato trabajos de mantenimiento o reparación por personas ajenas al DrägerService, es mantenido o reparado el mismo inadecuadamente o es objeto de manejo que no corresponda a lo dispuesto para su empleo. La casa Dräger no responde por daños que puedan producirse a causa del no cumplimiento de las indicaciones existentes. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantiá y de le responsabilidad establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

El filtro para particulas 882 y la media máscara protectora respiratoria Picco 20 / 30 y/o la HM78 constituyen juntos un aparato filtrador contra particulas autorizado según la EN 1827 ó la EN 143.
Para el empleo del filtro consúltense las instrucciones de uso de la media máscara.

Tipo de filtro	Concentración durante la utilización hasta el múltiple de su valor límite[2)]	Limitaciones en la utilización
Filtro de particulas 882 FMP2 D/P2/R95	10	No contra partículas de materias radioactivas, virus, bacterias ni encimas.
Filtro de particulas 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) El valor límite está referido a la concentración de materias dañinas máxima permitida frente a particulas (Valor MAK ó TRK).

No utilizar contra gases o vapores dañinos - ¡Riesgo de intoxicaciones!

Condiciones para el empleo
Para el uso de los aparatos de filtro son determinantes, el informe 569 del CEN (Comité Europeo de Coordinación de Normas) "Instrucciones sobre la elección y utilización de dispositivos de protección para la respiración" o los reglamentos nacionales correspondientes. En la República Federal Alemana estos los constituyen los "Reglamentos para la aplicación de dispositivos de protección para la respiración" BGR 190, de la Confederación General de las Asociaciones Profesionales Industriales como también, las normas europeas EN 141, EN 143, EN 371. No utilizar el aparato de filtro en caso de tener inseguridad sobre el uso previsto o sobre las condiciones de aplicación.

Seguidamente los aparatos de filtro pueden ser utilizados solamente bajo las siguientes condiciones:
- La atmósfera ambiental tiene que contener por lo menos un 17 Vol. % de oxigeno. Tienen que ser conocidas las condiciones ambientales. Debe estar asegurado de que en la atmósfera ambiental no se puedan producir cambios desventajosos.
- Debe conocerse cuál es el tipo y la concentración de las sustancias nocivas
- ¡Los filtros de partículas no protegen contra gases y vapores!
- En caso de volver a utilizar los filtros de deberá asegurar de que se tenga todavía a disposición el suficiente lapso de tiempo para el uso.
- En caso de la utilización de filtros para partículas contra partículas de substancias radioactivas, virus y encimas, habrá que comprobar si es posible una nueva utilización; en caso necesario dirigirse a la empresa Dräger Safety.
- Hacer comprobaciones sobre la necesidad del uso de otros equipos de protección personal y su compatibilidad.
- ¡Los filtros dañados o filtros con bolsa de envase dañada no deben ser utilizados!
- Los filtros gastados se evacuarán de acuerdo con las normas vigentes correspondientes de eliminación de desperdicios.
- Almacenar los filtros hasta su aplicación en el embalaje original.

Duración de empleo
No pueden ser entregados valores teóricos válidos generales para la duración del uso, porque ellos tienen una fuerte dependencia de las condiciones exteriores, por ejemplo tipo y concentración de substancias nocivas, necesidad de aire del portador del aparato, humedad del aire y temperatura.

Filtro de particulas 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtro de particulas 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Filtro per particelle 882 **it** **Istruzioni per l'uso**

Per la propria sicurezza

Osservare le istruzioni per l'uso
Ogni maneggio con la semimaschera ed il filtro presuppone la precisa conoscenza ed il rispetto di queste istruzioni per l'uso. La semimaschera ed il filtro sono previsti esclusivamente per l'impiego descritto.

Responsabilità di funzionamento o danni
La responsabilità per il funzionamento ricade in ogni caso sull'utente, qualora il filtro non venga impiegato nel modo prescritto. La Dräger non risponde dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle indicazioni di cui sopra. Le condizioni di garanzia e di responsabilità delle condizioni di vendita e di fornitura della Dräger non vengono modificate dalle presenti istruzioni.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Il filtro per particelle 882 e la maschera di protezione delle vie respiratorie Picco 20 / 30 risp. HM78 compongono insieme un apparecchio di filtrazione delle particelle, approvazione in conformità EN 1827 risp. 143.
Per l'impiego del filtro vedi le istruzioni per l'uso della semimaschera.

Tipo di filtro	Concentrazione di impiego fino a x volte del valore limite[2)]	Limitazioni di impiego
Filtro per particelle 882 FMP2 D/P2/R95	10	Non contro particelle di sostanze radioattive, virus, batteri ed enzimi.
Filtro per particelle 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Il valore limite si riferisce alla massima concentrazione di sostanze nocive consentita rispetto alle particelle (valore MAK - risp. valore TRK)

Non impiegare contro gas oppure vapori dannosi - Pericolo di avvelenamento!

Condizioni d'impiego
Per l'impiego di apparecchi filtranti sono determinanti le „Istruzioni per la scelta e l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie“ del rapporto CEN 529 oppure le rispettive regolamentazioni nazionali. Nella Repubblica Federale Tedesca sono vigenti le „Regolamentazioni per l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie“ BGR 190 dell'associazione principale delle cooperative professionali imprenditoriali nonché le normative EN 141, EN 143, EN 371. Non utilizzare l'apparecchio filtrante in caso di dubbi concernenti l'impiego previsto o le condizioni di impiego, poiché l'uso degli apparecchi filtranti è consentito solamente in base ai presupposti seguenti:
- L'atmosfera ambientale deve mostrare un contenuto d'ossigeno di almeno 17 Vol.%. È necessario che sia accertato che l'atmosfera ambientale non possa variare in modo svantaggioso.
- Il tipo e la concentrazione della sostanza nociva deve essere conosciuta.
- I filtri antipolvere non proteggono da gas e vapori!
- Per utilizzare nuovamente i filtri è inoltre necessario accertare che sia ancora disponibile una sufficiente durata di impiego.
- Nell'impiego di filtri contro le particelle di sostanze radioattive, virus ed enzimi, è necessario verificare la possibilità di un ulteriore impiego; rivolgersi all'occorrenza alla ditta Dräger Safety.
- Verificare la necessità di ulteriori attrezzature per la protezione personale e la loro compatibilità.
- Non utilizzare i filtri danneggiati risp. i filtri con imballaggio danneggiato!
- I filtri usati devono essere smaltiti in conformità alle prescrizioni di smaltimento sui rifiuti vigenti sul luogo.
- Conservare il filtro nella confezione originale fino al momento dell'impiego.

Durata
Non è possibile indicare i valori direttivi generali per la durata d'impiego, poiché questi fattori dipendono fortemente dalle condizioni esterne; p. es dal tipo e concentrazione della sostanza nociva, dal fabbisogno di aria dell'utente dell'apparecchio, dall'umidità dell'aria e dalla temperatura ambientale.

Filtro per particelle 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtro per particelle 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Filtro de partículas 882 **pt** **Instruções de utilização**

Para a sua segurança

Observar as Instruções de serviço
Todo e qualquer manuseamento da semi-máscara e do filtro pressupõe o perfeito conhecimento e respeito por estas instruções de utilização. As semi-máscaras e os filtros destinam-se apenas à utilização aqui descrita.

Responsabilidade por funcionamento e avarias
A responsabilidade pelo funcionamento do filtro passa ao proprietário ou operário no caso em que o filtro for assistido ou reparado por pessoas estranhas ao Serviço Técnico Dräger ou for objecto duma manipulação que não corresponde ao seu emprego determinado. A Dräger não responde por danos que podem ser produzidos em consequência da inobservância das advertências assentadas atrás. As recomendações acima mencionadas não ampliam as condições de garantia e de responsabilidade das Condições de Venda e de Fornecimento da Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

O filtro de partículas 882 e a semi-máscara de protecção respiratória Picco 20 / 30 ou HM78 formam em conjunto um dispositivo de filtragem contra partículas, aprovado segundo as Normas EN 1827 ou EN 143.
Para aplicação do filtro, ver instruções de utilização da semi-máscara.

Tipo de filtro	Concentração de utilização até x-parte do valor limite[2)]	Limitações à utilização
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	10	Não contra partículas de substâncias radioactivas, virus, bactérias e enzimas.
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) O valor limite refere-se à máxima concentração de substâncias nocivas permitida relativamente a particulas (valor MAK = Valor da concentração máxima no local de trabalho, ou valor TRK= Valor da concentração técnica aproximativa).

Não utilizar contra gases ou vapores nocivos - Perigo de envenenamento!

Condições de utilização
Para o uso de dispositivos respiratórios, são determinantes o CEN Report 529 “Instruções para a Escolha e Utilização de Dispositivos de Protecção Respiratória” ou os respectivos regulamentos nacionais. Na República Federal da Alemanha, o documento determinante é o BGR 190 “Regulamento para a Utilização de Dispositivos de Protecção Respiratória” da Sociedade Principal das Associações Profissionais da Indústria, como também EN 141, EN 143, EN 371. Não utilizar o dispositivo de filtragem se houver dúvidas sobre a finalidade da sua utilização ou das condições da sua aplicação. Além disso, os dispositivos de filtragem só podem ser usados sob as seguintes condições:
- A atmosfera do ambiente circundante tem que conter pelo menos 17 Vol.% de oxigénio. Têm que ser conhecidos os comportamentos do ambiente circundante. Tem que se assegurar que a atmosfera circundante não possa modificar-se de forma prejudicial.
- É imprescindível conhecer os tipos de substâncias nocivas.
- Filtros de partículas não protegem contra gases e vapores!
- Ao reutilizar filtros, assegurar-se que se dispõe de suficiente duração para a restante utilização.
- Ao utilizar filtros de particulas contra substâncias radioactivas, virus e enzimas, deverá ser verificado, se poderão ser reutilizados; em tal circunstância, recomenda-se dirigirem-se à Dräger Safety.
- Verificar a necessidade de mais equipamentos de protecção pessoal e sua respectiva compatibilidade.
- Não utilizar filtros danificados resp. filtros com embalagem danificada!
- Os filtros usados são para ser eliminados em conformidade com as disposições respectivas em vigor relativas à eliminação de resíduos.
- O armazenamento dos filtros até à sua aplicação efectua-se na embalagem original.

Duração de emprego
Não é possivel indicar-se os valores aproximativos de validade geral para a duração de uso porque esses valores dependem muito das condições exteriores; p. ex. tipo e concentração da substância nociva, necessidade de ar do portador do dispositivo, humidade do ar e temperatura.

Filtro de particulas 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtro de particulas 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Partikel Filter 882 **da** **Brugsanvisning**

Om Deres sikkerhed

Brugsanvisningen skal efterkommes
Enhver håndtering af halvmaske og filter forudsætter nøje kendskaber til og overholdelse af denne brugsanvisning. Halvmaske og filter er udelukkende beregnet til den beskrevne anvendelse.

Hæftelse for henholdsvis funktion og skader
Enhver brug af Dräger åndedrætsfiltre forudsætter nøje kendskab og hensyntagen til denne brugsanvisning. Filtrene må kun anvendes til de i brugsanvisningen nævnte formål. Dräger hæfter ikke for skader, som opstår på grund af manglende hensyntagen til ovenstående retningslinjer. Garantibestemmelserne i fabrikkens salgs- og leveringsbestemmelser udvides ikke af ovenstående henvisninger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Partikelfilter 882 og ånderdrætsbeskyttelseshalvmaske Picco 20 / 30 hhv. HM78 udgør tilsammen et filtreringsapparat mod partikler tilladt efter EN 1827 hhv. EN 143.
Se i brugsanvisningen for halvmasken nærmere om isætningen af filtret.

Filtertype	Konsentration intil x ganger Grænseværdien[2)]	Begrænsninger
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Ikke mod partikler af radioaktive stoffer, virus, bakterier og enzymer.
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	50	

2) Grænseværdien er relateret til den højest tilladte koncentration af skadelige stoffer over for partikler (MAK- hhv. TRK-værdi).

Må ikke anvendes mod skadelige gasser eller dampe – forgiftningsfare!

Brugsforudsætninger
Til brug af filterapparater er CEN-rapporten 529 „vejledning til udvalg og brug af apparater til åndedrætsværn“ eller de tilsvarende nationale regler afgørende. I Forbundsrepublikken Tyskland er det BGR 190 „regler til brug af apparater til åndedrætsværn“ af hovedforbund af de professionelle lovpligtige ulykkessforsikringsselskaber så vel som EN 141, EN 143 og EN 371. Filterapparater skal ikke bruges ved uklarhed af anven-delsesformål eller indsatsbetingelser.

Derefter skal fil-terapparater kun bruges under de følgende forudsætninger:
- Den omgivende atmosfæren skal indeholde mindst 17 vol. % oxygen. De omgivende forhold skal være kendt. Det skal være garanteret at den omgivende atmosfæren får ikke forandre sig uheldig.
- Art og koncentration af de skadelige stoffer skal være bekendt.
- Partikelfiltre beskytter ikke mod gasarter og dampe.
- Ved genbrug af filter skal sikres, at det findes til-strækkelige restbrugsvarighed.
- Ved indsads af partikelfilter mod partikel af radioaktive stoffer, virus og enzymer skal genbrug kontrolleres; i givet fall henvend Dem til Dräger Safety.
- Kontroller, om yderligere personlige beskyttelsesudstyr er nødvendig og kontroller dens kompatibilitet.
- Beskadigede filtre eller filtre i beskadiget emballage må ikke benyttes!
- Brugte filtre skal bortskaffes og destrueres efter de til enhver tid gældende foreskrifter for bortskaffelse af affald.
- Filtrene skal indtil deres anvendelse være opbevaret i originale forpakninger.

Holdbarh
Almindelig gældende bearbeidningsdata til brugsvarighed kan ikke angives, fordi de er særdeles afhængige af de omgivende betingelserne; f.eks. Art og koncentration af de skadelige stoffer, luftbehov af redskabsbæreren, luft-fugtighed og temperatur.

Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Partikel Filter 882 **no** **Bruksanvisning**

Sikkerhetsregler

Følg bruksanvisningen
Enhver bruk av halvmasker og filter forutsetter at bruksanvisningen er kjent og blir fulgt. Halvmasker og filter må kun brukes til det som fremgår av denne bruksanvisning.

Garantiansvar for funksjon og eventuelle skader
Ansvaret for sikker og korrekt funksjon av filteret går ugjenkallelig over til eieren eller brukeren dersom det har blitt vedlikeholdt eller reparert av personell som ikke er ansatt av DrägerService, eller når filteret er benyttet på en måte som ikke er i overensstemmelse med dets bruksområde. Dräger hefter ikke for skader som skyldes at ovenstående anvisninger ikke er fulgt. Dräger garanti-, ansvar-, salgs- og leveringsbetingelser er ikke utvidet av de anbefalinger som er gitt ovenfor.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Partikelfilter 882 og halvmasken til pustevern -Picco 20/30 hhv HM78 danner tilsammen et filterapparat mot partikler, ifølge EN 1827 hhv EN 143. For innsettelsen av filtere ses bruksanvisning av halvmasken.

Filtertype	Anvendelseskonsentration op til det x-dobbelte af grænseværdien[2)]	Anvendelsesindskrenkninger
Partikel Filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Ikke mod partikler af radioaktive stoffer, virus, bakterier og enzymer.
Partikel Filter 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Grenseverdien er knyttet til den høyest tillatt konsentrasjon av skadelige stoffer overfor partikler (MAK- hhv TRK-verdi).

Skal ikke brukes mot skadelige gase eller damp - forgiftningsfare!

Forutsetninger for bruk
Til bruk av filterapparater er CEN-rapporten 529 „veiled-ning til utvalg og bruk av apparater til åndedrettsvern“ eller de tilsvarende nationale regler avgjørende. I For-bundsrepublikken Tyskland er det BGR 190 „regler til bruk av apparater til åndedrettsvern“ av hovedforband av de yrkes-messige fagforeningene så vel som EN 141, EN 143 og EN 371. Filterapparater skal ikke brukes ved uklarhet av bruks-formål eller innsatsbetingelser. Deretter skal filterap-parater kun brukes under de følgende forutsetninger:
- Den omgivende atmosfæren skal inneholde minst 17 vol. % oksygen. De omgivende forhold skal være kjent. Det skal være garantert at den omgivende atmosfæren får ikke forandre sig uheldig.
- Typen og konsentrasjonen av farlige stoffer må være kjent.
- Partikkelfilter beskytter ikke mot gasser og damper!
- Ved gjenbruk av filter skal sikres, at det finnes tilstrekkelige restbruksvarighet.
- Ved innsats av partikkelfilter mot partikkel av radioaktive stoffer, virus og enzymer skal gjenbruk kontrolleres; i givet fall henvend Dem til Dräger Safety
- Kontroller, om ytterligere personlige beskyttelsesutstyr er nødvendig og kontroller dens kompatibilitet.
- Ikke benytt skadede filtre eller filtre med skadet pakning!
- Brukte filter skal kastes bort i overensstemmelsen med de gjeldende bestemmelser til søppelfjernelsen.
- Lagring av filter til innsats i originalpakning.

Bruksvarigh
Alminnelig gjeldende bearbeidningsdata til bruksvarighet kan ikke angives, fordi de er særlig avhengige av de omgivende betingelsene; f.eks. Art og konsentrasjon av de skadelige stoffer, luftbehov av redskabsbæreren, luft-fuktighet og temperatur.

Partikel Filter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Partikel Filter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Partikelfilter 882 **sv** **Bruksanvisning**

För din säkerhet

Följ bruksanvisningen
Allt handhavande av halvmask och filter förutsätter exakta kunskaper om och beaktande av den här bruksanvisningen. Halvmask och filter är endast avsedda för den beskrivna användningen.

Ansvar för funktion och skador
Ägaren eller användaren ansvarar helt för filtrets funktion, om annan personal än DrägerService anlitats vid reparation resp. underhåll eller om bruksanvisningen ej följts noga. Dräger frånsäger sig allt ansvar för skador som uppstår till följd av att ovannämnda anvisningar inte beaktats. De garanti- och ansvarsvillkor, som ingår i Dräger försäljnings- och leveransbestämmelser, påverkas ej av ovanstående bestämmelser.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Partikelfilter 882 och andningsskyddsmask Picco 20 / 30 resp. HM78 bildar tillsammans ett filterdon mot partiklar, godkänt enligt EN 1827 resp. EN 143. För användning av halvmasken se bruksanvisningen.

Filtertyp	Användningskoncentration upp till det x-dubbla gränsvärdet[2)]	Användningsinskränkningar
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	10	Ej mot partiklar, radioaktiva ämnen, virus, bakterier och enzymer.
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Gränsvärdet gäller den högsta tillåtna koncentrationen av skadliga ämnen för partiklar (MAK- resp. TRK-värde).

Använd ej mot skadliga gaser eller ångor - risk för förgiftning!

Förutsättningar för användning
För användning av andningsskydd gäller CEN Report 529 "Vägledning vid val och användning av andningsskydd" eller motsvarande nationella regler. I Förbundsrepubliken Tyskland är detta BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten" (regler för användning av andningsskydd) från Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (yrkessammanslutningarnas huvudförband) liksom EN 141, EN 143, EN 371. Använd inte andningsskyddet om det råder oklarhet om användningsändamålet eller användningsvillkoren. Andningsskydd får endast användas under följande förutsättningar:
- Omgivningsatomosfären måste innehålla minst 17 vol. % syre. Omgivningsförhållandena måste vara kända. Det måste vara säkerställt att omgivningsatmosfären inte kan försämras.
- Typen av luftförorening måste vara känd.
- Partikelfilter skyddar ej mot gaser och ångor!
- Säkerställ vid återanvändning av filter att den resterande förbrukningstiden är tillräcklig.
- Vid användning av partikelfilter mot partiklar från radioaktiva ämnen, virus och enzymer skall återanvändningen kontrolleras; vänd dig vid behov till Dräger Safety.
- Kontrollera om ytterligare personliga skyddsutrustningar är nödvändiga och om de är kompatibla.
- Använd inga skadade filter eller filter med skadad förpackning!
- Förbrukade filter skall avfallshanteras enligt respektive gällande avfallsföreskrifter.
- Förvara filtret i originalförpackningen tills det kommer till användning.

Användnings
Allmänt gällande riktvärden för användningstiden kan inte anges, eftersom de starkt beror på de yttre förhållandena; t. ex. det skadliga ämnets art och koncentration, användarens luftbehov, luftfuktighet och temperatur.

Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Hiukkassuodatin 882 **fi** **Käyttöohje**

Turvallisuus

Noudata käyttöohjeita
Puolinaamarin ja suodattimen käsittely ja käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen hyvää tuntemista ja noudattamista. Puolinaamaria ja suodatinta saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.

Yastuu toiminnasta tai vahingosta
Suodattimen toiminnan vastuu siirtyy aina omistajalle tai käyttäjälle jos Dräger-huoltoon kuulumaton henkilö on asiaankuulumattomalla tavalla hoitanut tai kunnostanut laitetta tai jos kyse on määräystenvastaisesta käytöstä. Dräger ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu. Edellä olevat ohjeet eivät laajenna Dräger myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuedellytyksiä.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Hiukkassuodatin 882 ja hengityssuojana käytettävä puolinaamari Picco 20 / 30 tai HM78 muodostavat yhdessä suodatinlaitteen, joka on tarkoitettu suojaamaan EN 1827 ja EN 143 normeissa määritellyiltä hiukkasilta.
Suodattimen käyttö on selostettu puolinaamarin käyttöohjeessa.

Suodatintyyppi	Käyttömahdollisuus raja-arvon x-kertaiseen pitoisuuteen asti[2)]	Käyttörajoitukset
Hiukkassuodatin 882 FMP2 D/P2/R95	10	Ei saa käyttää radioaktiivisten aineiden, virusten, bakteerien eikä entsyymien yhteydessä.
Hiukkassuodatin 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Raja-arvo tarkoittaa suurinta sallittua haitta-ainepitoisuutta suhteessa hiukkasiin (enimmäistasoarvo ja tekninen ohjepitoisuus).

Ei saa käyttää vahingollisten kaasujen ja höyryjen yhteydessä - myrkytysvaara!

Käyttöedellytykset
Suodatinlaitteiden oikealle käytölle on ratkaisevaa tuntea CEN-raportti 529 „Ohje happinaamareiden valintaan ja käyttöön“ tai vastaavat kansalliset säädökset. Saksan liittotasavallassa vastaava säädös on ammattiyhdistysten pääliiton antama BGR 190 „Ohjeita happinaamareiden käyttöön“ sekä normit EN 141, EN 143 ja EN 371. Suodatinlaitetta ei saa käyttää, mikäli sen käyttötavassa tai käyttöolosuhteissa on epäselvyyksiä. Näin ollen suodatinlaitteita saa käyttää ainoastaan seuraavissa tapauksissa:
- Ympäröivän ilmakehän on sisällettävä vähintään 17 tilavuusprosenttia happea. Käyttöpaikalla vallitsevien olosuhteiden on oltava tiedossa. On varmistuttava siitä, ettei ympäröivä ilmakehä pääse kehittymään huonompaan suuntaan.
- Vahingollisten aineiden tyyppi ja pitoisuus on tunnettava.
- Hiukkassuodatin ei suojaa kaasuja ja höyryjä vastaan!
- Mikäli suodattimia käytetään toistamiseen, on varmistuttava siitä, että niiden loppukäyttöaika on vielä riittävän pitkä.
- Radioaktivisten aineiden, virusten ja entsyymien yhteydessä käytettyjen huikkassuodattimien
- uudelleenkäyttömahdollisuus on tarkastettava; epäselvissä tapauksissa asiaa on tiedusteltava DrägerSafety.
- Tarkasta, onko tarpeen käyttää muita suojavarusteita. Tarkasta myös niiden yhteensopivuus.
- Älä käytä viallista suodatinta tai suodatinta, jonka pakkaus on viallinen!
- Käytetyt suodattimet on poistettava käytöstä jätehuoltolain voimassa olevia säännöksiä noudattaen.
- Suodattimet on säilytettävä käyttöhetkeen asti alkuperäispakkauksissaan.

Käyttöaik
Emme voi ilmoittaa yleisesti päteviä käyttöikää koskevia ohjearvoja, koska käyttöikä riippuu suuresti ulkoisista olosuhteista, esim. vaarallisen aineen laadusta ja väkevyydestä, laitteen käyttäjän ilmantarpeesta, ilman kosteudesta ja lämpötilasta.

Hiukkassuodatin 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Hiukkassuodatin 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Parçacık filtresi 882 **tr** **Kullanım talimatnamesi**

Sizin emniyetiniz için

Kullanma talimatlarına uyunuz
Yarı maske ve filtreye yapılan her müdahele için bu kullanım talimatnamesinin tam olarak bilinmesi ve ona riayet edilmesi şarttır. Yarı maske ve filtre sadece tarif edilen kullanım için öngörülmüştür.

Işlev ve hasar mesuliyeti
Eğer filtrenin bakım veya tamiri Dräger Servisinden olmayan kişilerce gerektiği şekilde veya doğru yapılmazsa, veya bu filtre öngörülen şekilde ve kullanılması gerektiği alanda kullanılmazsa, filtrenin fonksiyonu ile ilgili sorumluluk kesinlikle sahibine veya kullanan kişiye aittir. Bu kuralların nazarı dikkate alınmaması sonucunda oluşan hasarlar için Dräger Anonim Şirketi sorumluluk kabul etmemektedir. Dräger'nin satış ve sevk şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlenme şartları, burada bildirilen talimat ve ek bilgilerden dolayı daha başka bir anlam kazanmaz.
Dräger Anonim Şirketi

Parçacık filtresi 882 ve solunum koruyucu yarı maske 20 / 30 veya HM78 müştereken parçacıklara karşı bir filtre cihazı oluşturmaktadır, EN 1827 veya EN 143'e göre ruhsatlı. Filtrenin kullanımı için yarı maskenin kullanım talimatnamesine bakınız.

Filtre tipi	Sınır değerin[2)] x-misline kadar kullanım konsantrasyonu	Kullanım kısıtlamaları
Parçacık filtresi 882 FMP2 D/P2/R95	10	Parçacıklara, radyoaktif maddelere, virüslere, mikroplara ve emzimlere karşı değil.
Parçacık filtresi 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Sınır değeri, parçacıklar ile ilgili azami geçerli olan zararlı madde konsantrasyona yöneliktir (MAK veya TRK değeri).

Zararlı gaz veya buhara karşı kullanmayınız - zehirlenme tehlikesi!

Kullanım için gereken şartlar
Filtre cihazlarının kullanımı için, CEN Report 529 „solunum aygıtlarının (maskelerin) Seçimi ve Kullanım Klavuzu“ veya buna uygun ulusal kurallar geçerlidir. Federal Almanya'da bunlar Ticari Iş kazası ve Meslek Hastalıkları Sigortaları Kurumunun „Solunum Aygıtlarının (maskelerin) Kullanım Kuralları“ BGR 190 ve de EN 141, EN 143, EN 371'dir Kullanma amacının veya kulllanma şartlarının belirli olmaması halinde, filtre cihazını kullanmayınız.
- Çevre atmosferinin asgari % 17 Vol. oksijen, CO-Filtrelerinde asgari % 19 Vol. ihtiva etmesi gerekir. Çevre şartlarının mutlaka bilinmesi gerekir. Çevre atmosferinin olumsuz şekilde etkilenmeyeceğinin güvence altına alınması gerekir.
- Zararlı maddelerin cinsi ve konsantrasyonunun bilinmesi gerekir
- Küçük parçacık filtreleri gaz, buhar ve dumana karşı korumazlar!
- Filtrelerin tekrar kullanılmasında, bu filtreler için yeteri kadar kullanma süresinin hala bulunmasına dikkat ediniz.
- Partikel filtrelerinin radyasyonlu maddelerin partikellerine (parçalarına), virüslere ve enzimlere karşi kullanılmasında kontrol ediniz; gerekirse Dräger'e başvurunuz.
- Diğer kişisel donanımların gerekliğini ve bunların uygunluğunu kontrol ediniz.
- Özürlü filtreleri kullanmayınız!
- Kullanılmış filtreler ilgili geçerli çöp yok etme hükümleri gereğince arıtılmalıdır.
- Filtreleri kullanıma kadar orjinal ambalajda depolayınız.

Kullanma süresi
Sağlığa zararlı maddelerin şekli ve derişimi (konsentrasyonu), cihaz taşıyıcının hava ihtiyacı, hava nemliliği ve ısı gibi diş etkenlere çok fazla bağımlı olmasından dolayı, kullanma süresi ile ilgili olarak geçerli olan genel kılavuz değerleri verilememektedir.

Parçacık filtresi 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Parçacık filtresi 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Φίλτρο σωματιδίων 882 **el** **Οδηγίες χρήσεως**

Για την ασφάλεια σας

Προσέχετε την οδηγία χρήσης
Κάθε χειρισμός της μάσκας ημίσεως προσώπου και του φίλτρου προϋποθέτει την ακριβή γνώση και λήψη υπόψη της παρούσας οδηγίας χρήσεως. Η μάσκα ημίσεως προσώπου και το φίλτρο προβλέπονται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται.

Ευθύνη για τη λειτουργία ή τις ζημιές
Η ευθύνη για τη λειτουργία του φίλτρου μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή χρήστη, εφόσον το φίλτρο συντηρείται ή επισκευάζεται ακατάλληλα από άτομα, τα οποία δεν ανήκουν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Dräger, ή εφόσον χειρίζεται με τρόπο που δεν αντιστοιχεί σε χρήση σύμφωνη με τις διατάξεις. Για τυχόν ζημιές, που δημιουργούνται από τη μη τήρηση των προηγούμενων υποδείξεων, δεν ευθύνεται η φίρμα Dräger. Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και προμήθειας / παράδοσης της φίρμας Dräger δε διευρύνονται από τις προηγούμενες υποδείξεις.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Το φίλτρο σωματιδίων 882 και η αναπνευστική μάσκα ημίσεως προσώπου Picco 20/30 ή HM78 αποτελούν από κοινού μια συσκευή διήθησης κατά σωματιδίων και με άδεια χρήσης σύμφωνα με το EN 1827 ή EN 143. Σχετικά με τη χρήση του φίλτρου βλέπε τις οδηγίες χρήσεως της μάσκας ημίσεως προσώπου.

τύπος φίλτρου	Συγκέντρωση κατά τη χρήση μέχρι και το x-πλάσιο της οριακής τιμής[2)]	Περιορισμοί χρήσης
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP2 D/P2/R95	10	όχι κατά σωματιδίων ραδιενεργών ουσιών, ιών, βακτηρίων και ενζύμων
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP3 D/P3/P100	30	

2) Η οριακή τιμή αναφέρεται στην μέγιστη επιτρεπτή συμπύκνωση βλαβερών ουσιών έναντι σωματιδίων (τιμή μέγιστης συμπύκνωσης σε θέση εργασίας ή ανάλογα τιμή τεχνικής προσδιοριστικής συμπύκνωσης).

Μην το χρησιμοποιείτε κατά βλαβερών αερίων ή ατμών – κίνδυνος δηλητηρίασης

Προϋποθέσεις για τη χρήση
Προσδιοριστικοί για τη χρήση των συσκευών φιλτραρίσματος είναι η CEN Report 529, "Οδηγία για την επιλογή και χρήση αντιασφυξιογόνων συσκευών", ή οι ισχύοντες εθνικοί κανόνες. Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας είναι προσδιοριστικοί οι κανόνες BGR 190, "Κανόνες για την χρήση αντιασφυξιογόνων συσκευών", του Κεντρικού Συνδέσμου της επαγγελματικής συντεχνίας καθώς και οι προδιαγραφές EN 141, EN 143, EN 371. Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή φιλτραρίσματος, όταν υπάρχουν ασάφειες σχετικά με το σκοπό χρήσης ή τις συνθήκες εφαρμογής. Οι συσκευές φιλτραρίσματος επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον, όταν ισχύουν οι ακόλουθες συνθήκες:
- Ο αέρας του περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει το λιγότερο 17% κατ' όγκον οξυγόνο· σε φίλτρα CO πρέπει να περιέχει το λιγότερο 19% κατ' όγκον οξυγόνο. Οι περιβαλλοντολογικές συνθήκες θα πρέπει να είναι γνωστές. Θα πρέπει να έχει εξασφαλιστεί ότι το περιβάλλον δεν πρόκειται να αλλάξει εις βάρος των απαιτούμενων συνθηκών.
- Το είδος και η συγκέντρωση των βλαβερών υλικών πρέπει να είναι γνωστά.
- φίλτρα σωματιδίων δεν προστατεύουν από αέρια και ατμούς !
- Όταν γίνεται επαναλαμβανόμενη χρήση των φίλτρων, θα πρέπει να διασφαλίζεται η επάρκεια της υπολοιπόμενης επιτρεπτής διάρκειας χρήσης.
- Όταν γίνεται χρήση φίλτρων μορίων που προβλέπονται για την αποτροπή εισόδου μορίων ραδιενεργών υλικών, ιών και ενζύμων, θα πρέπει να ελέγχετε τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης του φίλτρου· να απευθύνεστε ενδεχομένως στη Dräger Safety.
- Να ελέγχετε την αναγκαιότητα χρήσης περαιτέρω προσωπικών προστατευτικών εξοπλισμών και τη συμβατότητά τους.
- Μη χρησιμοποιείτε φίλτρα με βλάβη ή φίλτρα με χαλασμένο ασκό !
- Χρησιμοποιημένα φίλτρα πρέπει να αποτίθενται σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις απόθεσεις απορριμμάτων.
- Εναποθηκεύσατε τα φίλτρα μέχρι τη χρήση τους στις γνήσιες συσκευασίες

Διάρκεια χρήσης
Δε μπορούν να δωθούν έγκυρες τιμές γενικής εμβέλειας, γιατί εξαρτόνται σε μεγάλο βαθμό από τις εξωτερικές συνθήκες· π.χ. από το είδος και τη συγκέντρωση του βλαβερού υλικού, από τις ανάγκες σε αέρα του φορέα της συσκευής, από τη σχετική υγρασία και τη θερμοκρασία.

Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Particulate Filter 882 **NIOSH** **Instructions for Use**

For Your Safety
For correct and effective use of the apparatus and to avoid hazards, it is essential to read the following recommendations and to act accordingly.

Strictly follow the Instructions for Use
Any use the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask and respiratory filter may only be used for the purposes specified here.

Liability for proper function or demage
Liability for proper functioning of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the apparatus has been serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with above recommendations. The warrenty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are similarly not modified by above recommendations.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Particulate Filter

Particulate Filter 882 and Picco 20 half mask make up a filter apparatus for providing breathing protection against particles in accordance with 42 CFR 84. For filter insertion see Instructions for Use of the half mask.

Filter	TC-	Protection	Remark
Particulate Filter 882 FMP2 D/P2/R95 (p/n 67 37 340)	84A-3160	R 95	Effective against all particulate aerosols, 95 % filter efficiency, time use restrictions may apply
Particulate Filter 882 FMP3 D/P3/P100	84A-1129	P 100	Effective against all particulate aerosols, 99,97 % filter efficiency

Do not use in the presence of harmful gases or vapours – danger of poisoning!

Prerequisites for Use
- The ambient atmosphere must contain at least 19,5 vol.% oxygen. Filter apparatuses should not be used in unventilated vessels, mines, sewers, etc.
- The type and concentration of the contaminant must be known.
- Follow the valid national regulations regarding the use of respiratory equipment.
- For single use only. Do not use damaged filters.
- The life of the filter depends on the kind of use, e.g. type and concentration of contaminant or the workload of the user.
- The filter should be replaced when breathing resistance becomes too high.
- Used filters must be disposed of in accordance with local regulations for the disposal of dangerous waste.
- Leave the filter in the original packing until it is needed.

Particulate Filter 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Particulate Filter 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Filtre à particules 882 **NIOSH** **Mode d'emploi**

Pour votre sécurité
Pour une utilisation correcte et efficace de l'appareil et pour éviter des risques ou des accidents, nous attirons votre attention sur ce qui suit.

Observer la notice d'utilisation
Toute manipulation des demi-masques et des filtres réclame des connaissances précises et le respect des instructions d'utilisation. Les demi-masques et filtres doivent être mis en œuvre uniquement pour les utilisations indiquées.

Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages
Pour les demi-masques et filtres, si l'entretien ou la maintenance ne sont pas faits conformément ou s'ils font l'objet d'une utilisation non conforme, la responsabilité de fonctionnement est toujours transférée au propriétaire ou à l'utilisateur, dans la mesure où ces derniers ne sont pas des personnels Dräger. La société Dräger n'est pas responsable de dommages résultant de l'inobservation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de la société Dräger ne sont pas élargies par les remarques ci-dessus.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Filtre de particules

Le filtre de particules 882 et le demi-masque de protection Picco 20 forment ensemble un appareil de filtrage contre les particules agréé suivant la norme 42 CFR 84. Pour l'utilisation de ce filtre voir les instructions d'utilisation du demi-masque.

Filtre	TC-	Protection	Remarque
Filtre de particules 882 FMP2 D/P2/R95 (p/n 67 37 340)	84A-3160	R 95	Efficace contre toutes les particules aérosol, efficacité de filtrage: 95 %, date limite possible pour l'utilisation du masque
Filtre de particules 882 FMP3 D/P3/P100	84A-1129	P 100	Efficace contre toutes les particules aérosol, efficacité de filtrage: 99,97 %

Ne pas utiliser contre des gaz ou vapeurs nocives - Danger d'intoxication!

Conditions requises pour l'utilisation:
- L'air ambiant doit contenir au moins 19,5 %Vol. d'oxygène. Ne pas pénétrer des espaces non ventilés, tels que souterrains ou égouts avec les appareil de filtrage.
- Le type des substances nocives doit être connu.
- Les règlements et prescriptions légaux nationaux doivent être connus, tel que par exemple les règles d'utilisation des appareils de protection respiratoire.
- Ne pas utiliser de filtres usés ou détériorés.
- L'usure d'un filtre dépend de son usage, par ex. du type et de la concentration des émanations nocives, des performances de travail du porteur.
- Echanger le filtre au plus tard quand la résistance respiratoire devient trop pénible.
- Les filtres usagers doivent être éliminés conformément aux directives concernant l'élimination des déchets.
- Stockage des filtres dans leur emballage d'origine jusqu'à l'utilisation.

Filtre de particules 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtre de particules 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Filtro de particulas 882 **NIOSH** **Instrucciones de uso**

Para su seguridad
Para el empleo correcto y efectivo de la semicareta, y a fin de evitar accidentes, llamamos la atención sobre lo siguiente.

Observar las instrucciones de uso
Toda manipulación de la media máscara y el filtro conlleva como condición previa el exacto conocimiento y la observancia de estas instrucciones de uso. Tanto la media máscara como los filtros han sido concebidos únicamente para la utilización que se describe.

Garantía de funcionamiento o averías, respectivamente
La responsabilidad del funcionamiento de las medias máscaras y filtros se traspasa al propietario o usuario siempre que en los mismos se realicen según su demanda cuidados o mantenimientos por personas que no pertenezcan al Servicio Técnico de Dräger o si se lleva a cabo una manipulación que no se esté de acuerdo con la utilización conforme a lo prescrito. La Dräger no responde de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto, no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de la Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Particle Filter

Las mascarillas del filtro para partículas 882 y Picco 20 constituyen un dispositivo del filtro para mantener la protección a la respiración contra partículas de acuerdo con 42 CFR 84.
Antes de la inserción del filtro vea las instrucciones para el uso de las mascarillas.

Filtro	TC-	Protección	Observación
Filtros de partículas 882 FMP2 D/P2/R95 (p/n 67 37 340)	84A-3160	R 95	Efectiva contra todas las partículas aerosol, 95 % eficiencia de filtro, podrían valer limitaciones temporales del uso.
Filtros de partículas 882 FMP3 D/P3/P100	84A-1129	P 100	Efectiva contra todas las partículas aerosol, 99,97 % eficiencia de filtro

No utilizar contra gases o vapores dañinos - ¡Riesgo de intoxicaciones!

Prerequisites for Use
- La temperatura ambiental deberá contener como mínimo una concentración de oxígeno del 19,5 %. No se puede acceder con los aparatos filtradores a receptáculos no ventilados como, p. e., a minas y canales.
- El tipo de las materias dañinas tiene que conocerse.
- Se tienen que observar las normas y prescripciones nacionales vigentes, como por ejemplo, las normas para el empleo de aparatos respiratorios. Tener en cuenta la hoja de instrucción para protección respiratoria.
- No emplear filtros usados o dañados.
- La duración de empleo de un filtro depende de su carga, p.e., de tipo y concentración de la materia dañina, del rendimiento de trabajo del vehículo.
- Como muy tarde se cambiará el filtro cuando la resistencia respiratoria aumente demasiado.
- Los filtros gastados se evacuarán de acuerdo con las normas vigentes correspondientes de eliminación de desperdicios.
- Almacenar los filtros hasta su aplicación en el embalaje original.

Filtros de partículas 882 FMP2 D/P2/R95 (25x)	6737352
Filtros de partículas 882 FMP3 D/P3/P100 (25x)	6736777

Dräger Safety AG Co. KGaA
D-23560 Lübeck, Germany
Phone: 011 49 451 882 1627
or : 1-800-922-5518
This filter is approved only in the following configurations:

TC-	Protection[1]	Respirator Components: Alternate Facepiece R 52219	Alternate Facepiece R 52600	Alternate Facepiece R 54730	Filter 6736778	Cautions and Limitations[2]
84A-1129	P 100	X	X	X	X	A B C J L M N O P

[1] Protection
P100-Particulate Filter (99.97% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols.

[2] Cautions and Limitations
A-Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
B-Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C-Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J-Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
L-Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges,canister and/or filters
M-All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
N-Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O-Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P-NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

Dräger Safety AG Co. KGaA
D-23560 Lübeck, Germany
Phone: 011 49 451 882 1627
or : 1-800-922-5518
This filter is approved only in the following configurations:

TC-	Protection[1]	Respirator Components: Alternate Facepiece R 52219	Alternate Facepiece R 52600	Alternate Facepiece R 54730	Filter 6737340	Cautions and Limitations[2]
84A-3160	R95	X	X	X	X	A B C J L M N O P

[1] Protection
R95-Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols: time use restrictions may apply

[2] Cautions and Limitations
A-Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
B-Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C-Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J-Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
L-Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges,canister and/or filters
M-All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
N-Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O-Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P-NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.